



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Faculty of Foreign Languages

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات

Algerian Translation and Languages Journal
Revue Algérienne de Traduction et Langues



ALTRALANG JOURNAL
VOLUME: 5 ISSUE: 3 - DECEMBER 2023

e-ISSN : 2710-8619

p-ISSN : 2710-7922

<https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Faculty of Foreign Languages



ALTRALANG Journal

Volume	Issue	Year
5	3	2023

Algerian Translation and Languages Journal
Volume: 5 Issue: 3 / December 31st, 2023

Revue Algérienne de Traduction et Langues
Volume : 5 Numéro : 3 / 31 Décembre 2023

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات
المجلد: 5 العدد: 3 / 31 ديسمبر 2023

e-ISSN: 2710-8619

p-ISSN: 2710-7922

Editor-in-Chief: Prof. Abdelkader Lotfi BENCHATTAB

Email: benhattab.lotfi@univ-oran2.dz

Secretary, Webmaster & Indexer: Mr. Younes SAAID

Email: saaid.younes@univ-oran2.dz

Publisher: Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria. www.univ-oran2.dz (+213) 041 64 81 63

Address: ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir 31023, Oran. Algeria

E-Mail: altralang@univ-oran2.dz



• **WEBSITE: <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>**

• **REVIEW & EDITORIAL ACCREDITATION SYSTEM -**

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>

Indexing and Abstracting



Dimensions



DOAJ



Crossref



OpenAIRE

Arcif

Analytics

معامل التاثير والاستشادات الموسمية العربي
Arab Citation & Impact Factor

معرفة
e-Marefa



AJOL
AFRICAN JOURNALS ONLINE

ABOUT THE JOURNAL

ALTRALANG Journal (*Algerian Translation and Languages Journal*) [e-ISSN: 2710-8619 ; p-ISSN: 2710-7922], is an Open-Access Peer-Reviewed International Journal, ALTRALANG Journal is a biannual published twice a year by the Faculty of Foreign Languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria, since 2019

AIMS AND SCOPE:

The main objective of ALTRALANG Journal is to contribute significantly to the body of knowledge by providing an intellectual platform for national and international scholars, including postgraduate students, professors, and researchers operating in academic circles, government departments, or socio-economic institutions.

To promote interdisciplinary studies in Languages and Translation Studies, ALTRALANG Journal is committed to publish biannually in a variety of languages, including **English, French, Spanish, German, Russian, Italian, Turkish, Chinese, Arabic and Tamazight** covering both theoretical and empirical topics in fields such as Translation Studies, Communication Studies, Cross-Cultural Studies, Linguistics, Literature, Educational Sciences, Didactics, History, Civilization, Methodology, Arts and so on

Special issues devoted to important topics in the scope of the journal will occasionally be published.

PUBLICATION CHARGES: Free

Article Processing Charges (APCs): No.

Submission Charges: No.

PUBLISHING ETHICS GUIDELINES

PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT

ALTRALANG Journal is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

Duties and Responsibilities of Author

Originality and Plagiarism: Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

Data and Results: Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

Authorship: All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

Multiple Submissions and Redundant Publications: Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

Conflict of Interest: Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

Duties and Responsibilities of Reviewers

Confidentiality: Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

Objectivity and Constructive Feedback: Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

Conflict of Interest: Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

Duties and Responsibilities of Editors

Editorial Decision: Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

Confidentiality: Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

Peer Review Process: Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

Handling Misconduct: Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

Handling Misconduct and Allegations

Misconduct: ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

Reporting Misconduct: Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing. The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin



COPYRIGHT NOTICE

All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

PROTECTING AUTHOR RIGHTS: Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

LICENSE:

This work is licensed under a [Creative Commons CC BY 4.0 license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)





ALTRALANG Journal

Biannual Journal

Revue Semestrielle

مجلة نصف سنوية

Volume : 5 Issue : 3 / December 2023

LANGUAGES :

Arabic – Tamazight – English – French – Spanish

German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

اللغات

العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية

الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

AUTHOR GUIDELINES

ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract, keywords and titles of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Non-Roman Scripts (Arabic, Russian and Chinese) : We require all cited references to be in Roman Script.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper.

EDITOR IN CHIEF:

Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed . Algeria

ASSOCIATE EDITORS:

English Language

- **Ariadna Sánchez Hernández** *Complutense University of Madrid. Spain*
- **Elizabeth BISHOP** *Texas State University. United States of America*
- **Maria SWANSON** *United States Naval Academy. United States of America*
- **Nadia IDRI** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Zoubir DENDANE** *University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid. Algeria*
- **Fouzia ROUAGHE** *University of Setif 2 Mohamed Lamine Debaghine. Algeria*
- **Sabrina BAGHZOU** *University of Khenchela Abbes Laghrou. Algeria*
- **Zohra LABED** *Ecole Normale Supérieure ENS Oran. Algeria*
- **Radia BOUGUEBS** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Hacene HAMADA** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Khedidja CHERGUI** *Ecole Normale Supérieure ENS Bouzaréah. Algeria*
- **Sara TONSY** *Institute of Political Studies- Aix, IREMAM. France*

French Language (Français)

- **Aziza BOUCHERIT** *University of Paris Descartes. France*
- **Lorella SINI** *University of Pise. Italy*
- **Maribel Peñalver Vicea** *University of Alicante. Spain*
- **Georgia CONSTANTINOU** *University of Cyprus. Cyprus*
- **Aimee-Danielle LEZOU KOFFI** *University of Félix Houphouët-Boigny. Côte d'Ivoire (Ivory Coast)*
- **Abdelhak Abderrahmane BENSIBIA** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Mohammed Salah AIT MENGUELLAT** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Wafa BEDJAOUI** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **M'Hand AMMOUDEN** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Sid Ahmed KHELLADI** *University of Adrar Ahmed Draia. Algeria*
- **Rachid CHIBANE** *University Center of Tindouf Ali Kafi. Algeria*
- **Naouel DELLALOU** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

Spanish Language (Español)

- **Khalida TOUIL** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Abed BOUBEKEUR** *University of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

German Language (Deutsch)

- **Mohamed NOUAH** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Fatima MOKADEM** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

Italian Language (Italiano)

- **Giuliano MION** *University of Cagliari. Italy*
- **Zoubeida OUCHTATI** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*

Turkish Language (Türkçe)

- **Muhsin KADIOGLU** *Istanbul Technical University. Turkey*
- **Basira AZIZALIYEVA** *Institute of Literature named after Nizami Ganjavi of the Azerbaijan National Academy of Sciences (ANAS). Azerbaijan*

Russian Language (Русский)

- **Mohamed Rachid MILOUD** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*

- **Abderrahmane ZEKRI** *University of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

Arabic Language (العربية)

- **Youcef OUASTANI** *University of Setif 2 Mohamed Lamine Debaghine. Algeria*

- **Chouaib ZIAD** *University of Oum El Bouaghi Larbi Ben M'hidi . Algeria*

- **Hanina TABBICHE** *University of Khenchela Abbes Laghrour. Algeria*

- **Fatima DILMI** *National Center for Prehistoric, Anthropological and Historical Research (CNRPAH).
Algeria*

- **Khamis ALI ABDUL AMIR ABBAS** *University of Babylon. Iraq*

Chinese Language (简体中文)

- **Omnia EZZ ELDIN MOHAMED AL ZAYADY** *Department of Chinese Language Faculty of Art -
Helwan University, Egypt.*

Tamazight Language (Tamaziyt)

- **Mustapha TIDJET** *The Research Center for Amazigh Language and Culture. Algeria*

- **Noura TIGZIRI** *University of Tizi Ouzou Mouloud Mammeri. Algeria*

- **Abderrezak DOURARI** *National Pedagogical and Linguistic Center for Tamazight Teaching. Algeria*

Translation Studies

- **Said M. SHIYAB** *Kent State University, United States of America*

- **Ferhat MAMERI** *University of Nizwa, Oman*

- **Bahia ZEMNI** *Princess Nourah bint Abdulrahman University. Saudi Arabia*

- **Rachida SADOUNI** *University of Blida 2 Lounici Ali. Algeria*

- **Nasreddine KHELIL** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*

- **Djazia FERGANI** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*

SECRETARY, WEBMASTER & INDEXER:

Younes SAAID

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed . Algeria

TABLE OF CONTENTS – SOMMAIRE – الفهرس

Name	Title	Page
French (Français)		
FOURNET-PÉROT Sonia <i>Univ. Limoges, France</i>	<i>Proverbes espagnols : un figement immuable ?</i>	14-25
RASOANANTENAINA Aimeline <i>Univ. Antsiranana, Madagascar</i>	<i>Collocations adjectivales intensives et constructions consécutives</i>	26-36
SEDDAOUI Fatima <i>Univ. Toulouse-Jean Jaurès, France</i>	<i>Variété transmédiatique du mythe faustien : entre fidélité et création</i>	37-46
FELTEN Agnès <i>Univ. Lorraine, France</i>	<i>Le « je » lyrique à l'épreuve de l'épopée chez Laurent Gaudé et Pascal Quignard</i>	47-61
GUERROUI Mervette <i>Univ. Guelma, Algérie</i>	<i>Le roman algérien contemporain face aux nouvelles réalités socio-politiques : Les cas de Déflagration des Sens de Karim Akouche et Le Fils du Caïd de Saad Khiari</i>	62-76
MAHDEB Aissa¹ <i>Univ. Blida 2, Algérie</i>	<i>Le roman africain francophone : vers une Glocalisation littéraire</i>	77-86
MAIZI Sofiane² <i>Univ. Blida 2, Algérie</i>		
ZOH Jean Soumahoro <i>Univ. Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire</i>	<i>Éléments postmodernes dans l'œuvre romanesque de Calixthe Beyala</i>	87-97
NDIAYE Bara <i>Univ Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal</i>	<i>« A une Passante » de Baudelaire : une traque impossible</i>	98-106
JABALLAH Mohamed Amine <i>Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sousse, Tunisie</i>	<i>Imaginaire, réalité et hyperréalité. Quels liens pour quelle époque ?</i>	107-114
MOULAY OMAR Abdellah¹ <i>Univ. Bejaia, Algérie</i>	<i>La classe inversée : une nouvelle modalité au service du développement des connaissances rédactionnelles en L2</i>	115-129
SAKRANE Fatima-Zohra² <i>Univ. Bejaia, Algérie</i>		
AISSI Radhia <i>Univ. Batna 2, Algérie</i>	<i>Accompagner les étudiants dans la création de blogs éducatifs en FLE : enjeux et défis</i>	130-142
ABDOULKARIM <i>Univ. Ngaoundéré, Cameroun</i>	<i>Langues et cultures nationales au Cameroun : immaturité pédagogique ou manque d'orientation didactique ?</i>	143-149
BENCHERIF Mohamed Hichem¹ <i>Centre Univ. El Bayadh, Algérie</i>	<i>Modélisation des textes juridiques</i>	150-158
KADAOUI Soumia² <i>Univ. Oran 1, Algérie</i>		

AMMARI Marwa <i>Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sfax, Tunisie</i>	<i>Les limites de la traduction automatique de la métaphore dans le discours politique d'Emmanuel Macron (Français / Arabe)</i>	159-170
RAHMANI Nadjjet¹ <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Mouloud Feraoun : l'écrivain témoin</i>	171-180
BELKACEM Dalila² <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>		
ALIOUANE Fatiha¹ <i>Univ. Tizi-Ouzou, Algérie</i>	<i>L'image de la femme dans la chanson Kabyle de l'immigration des années 30-70 (Le cas des textes de Slimane Azem, de Akli Yahiaten et de Hanifa)</i>	181-196
KHERDOUCI Hassina² <i>Univ. Tizi-Ouzou, Algérie</i>		
BOUGHACHICHE Meriem <i>Univ. Constantine 1 Algérie</i>	<i>Des images de l'immigration clandestine dans l'expression artistique : portée et sens</i>	197-208
GALAFA Beaton <i>Univ. Malawi, Malawi</i>	<i>Une lecture biographique de la poésie de Xu Lizhi</i>	209-218
English		
VILLELLA Dalila <i>Univ. Dublin, Ireland</i>	<i>The Political Significance of Transnational Experience in the Migritude Novel: Alain Mabanckou's Bleu Blanc Rouge and Black Bazar</i>	219-229
GUERMIT Djihad¹ <i>Univ. Laghouat, Algeria</i>	<i>The Examination of Stuart Hall's Postcolonial Perspective on Displacement and Identity Discontinuity in Fadia Faqir's The Cry of the Dove (2007).</i>	230-241
AFKIR Mohamed² <i>Univ. Laghouat, Algeria</i>		
TOUHAMI Ibtissam³ <i>Univ. Center Aflou, Algeria</i>		
LAGGOUN BELHOUL Rania¹ <i>Univ. Tlemcen, Algeria</i>	<i>Switching between Two Foreign Languages in English for Medical Purposes Course: Impact on Medical Terminology and Vocabulary Comprehension</i>	242-258
BENMOUSSAT Smail² <i>Univ. Tlemcen, Algeria</i>		
Cyprian T.K. Kilangi <i>Univ. Dar es Salaam, Tanzania</i>	<i>Revisiting the Use of English as the Language of Instruction in Tanzanian Secondary Schools</i>	259-270
DALI YOUCEF Lynda <i>ENS Oran, Algeria</i>	<i>Exploring Teachers' Perceptions of Critical Thinking in English Language Classrooms in Higher Education: A Case of EFL Teachers</i>	271-286
BELEULMI Saliha <i>Univ. Constantine 1, Algeria</i>	<i>EFL Teachers' Perspectives on Online Teaching of the Writing Skill using ICT Tools</i>	278-296
ZAGHAR El-Alia Wafaâ <i>Univ. Oran 2, Algeria</i>	<i>Facing Some Language Impediments in Oral Expression and Comprehension Settings: A Case Study</i>	297-303
BENYAHIA Amel <i>ENS Constantine, Algeria</i>	<i>Teaching and Learning in the Digital Era: Changing Roles and Expanded Responsibilities</i>	304-318
MAKHLOUF Kouider <i>Univ. Chlef, Algeria</i>	<i>Breaking Down Barriers: Paving the Way for the Implementation of Content and Language Integrated Learning (CLIL) in the Algerian Higher Education Institutions</i>	319-331

KERMA Mokhtar Univ. Oran 2, Algeria	<i>Bearings on Classroom Assessment Practices: From Perception to Practice</i>	332-342
BENMOKHTARI Hicham¹ Univ. Oran 2, Algeria	<i>Teaching the Analysis of Translation Errors through Collaborative Work: The Case of 1st Year Master Students at the University of Mascara – Algeria</i>	343-358
DJEFFAL Sofiane² Univ. Mascara, Algeria		
MOUSSEDEK Sara³ Univ. Oran 2, Algeria		
BENAOUDA Adila Univ. Alger 2, Algeria	<i>Legal Translation in Algeria: The Justice Scales to The Test of Equivalence</i>	359-374
Spanish (Español)		
MOUS Latéfa Univ. Orán 2, Argelia	<i>Entre Palabras y Culturas: La literatura Aljamiada y su Relevancia Sociocultural</i>	375-383
Majed Hassan M ALBADER King Saud University, Saudi Arabia	<i>Desaciertos gramaticales en la versión española Ocultación de la novelista saudí Raja Alem</i>	384-405
AISSAOUI Souad Univ. Orán 2, Argelia	<i>Aproximación terminológica e histórica sobre la Conquista versus Reconquista</i>	406-418
Italian (Italiano)		
Gurrieri Antonio Univ. degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Italia	<i>La funzione del paratesto in La Traversata della mangrovia di Maryse Condé</i>	419-427
BEDOUI Asma¹ Univ. Annaba, Algeria	<i>La scoperta delle manifestazioni e degli aspetti socioculturali dell'Italia mediante il testo letterario: Il caso di "NATALE A REGALPETRA" di Leonardo Sciascia e di "A Gesù BAMBINO" di Umberto Saba</i>	428-448
TRIKI Sandra Sabrina² Univ. Annaba, Algeria		
Arabic (العربية)		
زولبخة حنطابلي جامعة المدية، الجزائر	<i>الأنا والآخر بين الثابت والمتغير في الرواية العربية المعاصرة قراءة في "عازف الغيوم" لعلي بدر</i>	449-462
شعيب يحيى جامعة سعيدة، الجزائر	<i>فنُّ الترشيح بين التصوير البياني والتحسين البديعي</i>	463-471
ذهبية حمو الحاج¹ جامعة تيزي وزو، الجزائر	<i>بلاغة الكناية واستراتيجية تداولها في الخطاب السياسي الجزائري المعاصر</i>	472-484
لامية قداش² جامعة بومرداس، الجزائر		
عبدالكريم رويينة جامعة بليدة 2، الجزائر	<i>المترجم الإلكتروني الناطق الموجه بالأوامر الصوتية تطبيق عملي في الترجمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية باعتماد لغة البرمجة البايثون</i>	485-495

Disclaimer: The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal's editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.

Editorial Presentation: ALTRALANG Journal Volume 5, Issue 3 - December 2023

It is with great pleasure that we introduce the latest issue of ALTRALANG Journal (Algerian Translation and Languages Journal), Volume 5, Issue 3/ December 2023. This edition encompasses a compendium of 39 articles, meticulously curated to reflect the latest advancements and nuanced inquiries in the domains of Linguistics, Translation, Didactics, Civilisation, Literature, and Arts.

Our academic discussions in this issue are diverse, with contributions in 18 articles in French, 12 in English, 3 in Spanish, 2 in Italian, and 4 in Arabic. This mix reflects the global impact of ALTRALANG Journal, with authors joining us from France, Italy, Ireland, Saudi Arabia, Tunisia, Madagascar, Tanzania, Senegal, Ivory Coast, Cameroon, and Malawi.

National voices play a significant role, with respected authors from Algerian institutions like the Universities of Oran 2, Constantine 1, Annaba, Chelf, Saida, Bejaia, Tizi-Ouazou, Alger 2, Blida 2, Guelma, Mascara, Media, Boumerdas, El Bayadh, Oran 1, Laghouat, Aflou, ENS Oran, and ENS Constantine contributing substantially to this issue.

Since its start in July 2019, ALTRALANG Journal has been committed to contributing significantly to knowledge. This December 2023 issue reaffirms the journal's dedication to being a strong intellectual platform for both national and international scholars. We thank the hardworking postgraduate students, professors, and researchers for their collective efforts in establishing ALTRALANG Journal as a reputable source in academic, governmental, and socio-economic circles.

We would like to express our sincere gratitude to the ASJP Platform, our dedicated editors, diligent reviewers, and the Journal Secretary for their invaluable contributions to the success of ALTRALANG Journal. Your support and commitment have played a pivotal role in maintaining the high standards and academic excellence that define our publication. Thank you for your unwavering dedication to advancing scholarly discourse and fostering a vibrant intellectual community within the field of language studies.

As you explore this issue, we invite you to join the scholarly conversation about the dynamic field of language studies. ALTRALANG Journal continues its mission to encourage intellectual discussions, promote collaboration, and enhance our understanding of the crucial role of languages in shaping our global landscape.

Prof. BENHATTAB Abdelkader Lotfi
Editor in chief
ALTRALANG Journal